

LA MORT A L'ABBESSE.

Dites nous, Dame Abbess, honneur du monastère,
D'où vient cet embonpoint qui semble vous gêner?
Je ne veux rien imaginer:
Mais enfin pour jamais je vais vous en défaire.

RÉPONSE DE L'ABBESSE.

Au pied du saint autel, dans un pieux accord,
Les vierges du seigneur et moi-même à leur tête,
Nous chantions tous les jours les hymnes du Prophète.
Oh, si ces chants divins pouvaient fléchir la mort!

DEATH TO THE ABBESS.

My lady Abbess pure and fair
How small you're grown, well, I declare!
Before I'd cast reproach on you,
I'd bite my finger through and through.

THE ABBESS' REPLY.

I've read my lessons from the Psalter,
Both in the Choir and near the altar;
But now for prayer I've no more breath,
For I must go along with death.



22. Der Tod zur Lebtfizin.

Gnädige Frau Lebtfizin rein!
 Wie habt ihr so ein Bäuchleinlein?
 Doch will ich euch das nicht verweisen,
 Ich wollt mich eh in Finger beißen.

A. Ich hab gelesen aus dem Pfalter
 In dem Chore vor dem Fronalter:
 Nun will mir helfen hie kein Bettin.
 Ich muß dem Tod hie auch nachtreten.